

INHALT

129 Editorial

Aktuell

- 134 Neues aus dem Normenwerk: Steril
- 136 Aufbereitung und Reinigung beim DGKH-Kongress. 12. Kongress für Krankenhaushygiene, Berlin, 30. März – 2. April 2014
- 142 Endoskopie-Weiterbildungstag: Regionalgruppe Trent des IDSc Yorkshire auf dem Endoskopie-Weiterbildungstag bei B Braun in Sheffield
- 146 Aufbereitung – was sind die aktuellen Themen in Großbritannien. Jahrestreffen des Central Sterilising Club, Birmingham, 7. – 8. April 2014

Hauptarbeiten

- 165 *M. Wehrl*, G. Albers, K. Bühler, D. Diedrich, H. Frister, M. Heintz, H. Hubert, J. Köhnlein, W. Michels, U. Rosenberg, K. Roth, B. Wallace*: Ringversuche der AG DaVinci zur Etablierung einer Methode zur Überprüfung der Reinigungswirkung bei Robotik-Instrumenten
- 180 *A. Ungänz*: Notwendigkeit und Realisierbarkeit der Kostenkontrolle von Instrumentenaufbereitung im ambulanten Bereich

Sonstiges

- 188 Termine
- 189 Termine Fachkunde
- 191/192 Stellenangebote
- 194 Autorenhinweise

DGSV



- 196 Der Vorstand informiert
- 197 Empfehlungen des FA «Qualität»: Empfehlung zur Lagerdauer für sterile Medizinprodukte

Beilagenhinweis:

Einem Teil dieser Ausgabe liegen Informationen des ZSVA-Hygiene-Forum bei. Wir bitten um Beachtung.

* kennzeichnet den Autor, an den Anfragen sowie Sonderdruckanforderungen zu richten sind

CONTENTS

133 Editorial

News Update

- 151 What's New in Standardisation: Sterile
- 152 Reprocessing and Cleaning at the Congress for Hospital Hygiene. 12th Congress of the German Society for Hospital Hygiene (DGKH), Berlin, 30 March – 2 April 2014
- 158 Endoscopy Training Day. IDSc Yorkshire Trent Branch Endoscopy Training Day at B Braun, Sheffield
- 161 Reprocessing: Current Topics in the U.K. Central Sterilising Club Annual Scientific Meeting, Birmingham, 7 – 8 April 2014

Main Articles

- 173 *M. Wehrl*, G. Albers, K. Bühler, D. Diedrich, H. Frister, M. Heintz, H. Hubert, J. Köhnlein, W. Michels, U. Rosenberg, K. Roth, B. Wallace*: Round robin tests conducted by the working group DaVinci («AG DaVinci») to establish a method for testing the cleaning of MIS robotic instruments
- 184 *A. Ungänz*: Notwendigkeit und Realisierbarkeit der Kostenkontrolle von Instrumentenaufbereitung im ambulanten Bereich

Other

- 187 Call for Papers – Information for Authors
- 188 Events
- 193 World Sterilization Congress – Preliminary Program

DGSV

- 199 Recommendations by the «Quality Task Group»: Recommendations for the storage period for sterile medical devices



Zum Titelbild

Gesamtlösungen für die Infektionsprävention

In ihrer kontinuierlichen Tätigkeit im Bereich der Infektionskontrolle und als globaler Anbieter für Zentralsterilisationsabteilungen verfolgt die MATACHANA Group das Ziel, die Ausbreitung von Infektionen zu verhindern. Das gelingt nicht nur durch unsere große Bandbreite an spezifischen Produkten, sondern auch durch den Einsatz von Bildungs- und Kommunikationsmaßnahmen, die Sprach-, Länder- und Kulturgrenzen überschreiten.

Aspekte wie Produktivität, Verbrauch, Gestaltung, Ergonomie, Automatisierung, Mitarbeiter, Patienten und Material, Umwelt, Arbeitsschutz und natürlich wirtschaftliche Aspekte werden immer wohlüberlegt geprüft, um die beste Lösung für Krankenhäuser und somit auch für die Patienten, anzubieten.

Cover

Total solutions for infection control

MATACHANA Group, in its constant work in the area of Infection Control, and as global providers for Central Sterile Departments, does not forget the objective: to prevent and control the spread of infection, not only through our large range of specific products, but also through the use of education and communication interventions that go beyond languages, countries and cultures.

Aspects such as productivity, consumption, architectural design, ergonomics, automation, circuits for staff, patients and material, environmental details, protection for healthcare workers and, logically, economical aspects, are always considered in order to offer the best solution to hospitals and, therefore, patients.

Information:

Matachana Group; www.matachana.com